

Te noera a Temeio



REO TAHITI

Te poro'i a te Fa'atere Nui o te Ha'api'ira'a Tuatahi

'la riro te reo, te mau huru reo ato'a, 'ei papa ha'amahiera'a 'e te patura'a i tō terā 'e terā iho tumu, te fā ia e tītauhia nei i roto i teie mau mauiha'a ha'api'ira'a.

Tē mau nei 'o Pōrīnetia farāni i te tahī faufa'a rau i te pae o te reo 'e te hīro'a tumu, 'ia pāra'ara'a 'e 'ia parare tō rātou tū'ite, e ti'a ai. 'Āre'a nō te tama ra, nā roto i te 'itera'a i te raura'a o te mau reo e tupu ato'a mai ai te fa'atura i te tahī 'e i tōna (mau) reo tae noa atu i tōna (mau) hīro'a tumu.

'Ua patu ato'a mai te feiā i ha'a i teie puta i te tahī faufa'a tu'utu'u nō te u'i nō ananahi. 'O tā'u ia e hina'aro nei e ha'amāuruuru maita'i tae noa atu i te mau ti'a nō te Pū e ha'afaufa'a nei i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te hīro'a tumu mā'ohi i te tuatahi

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

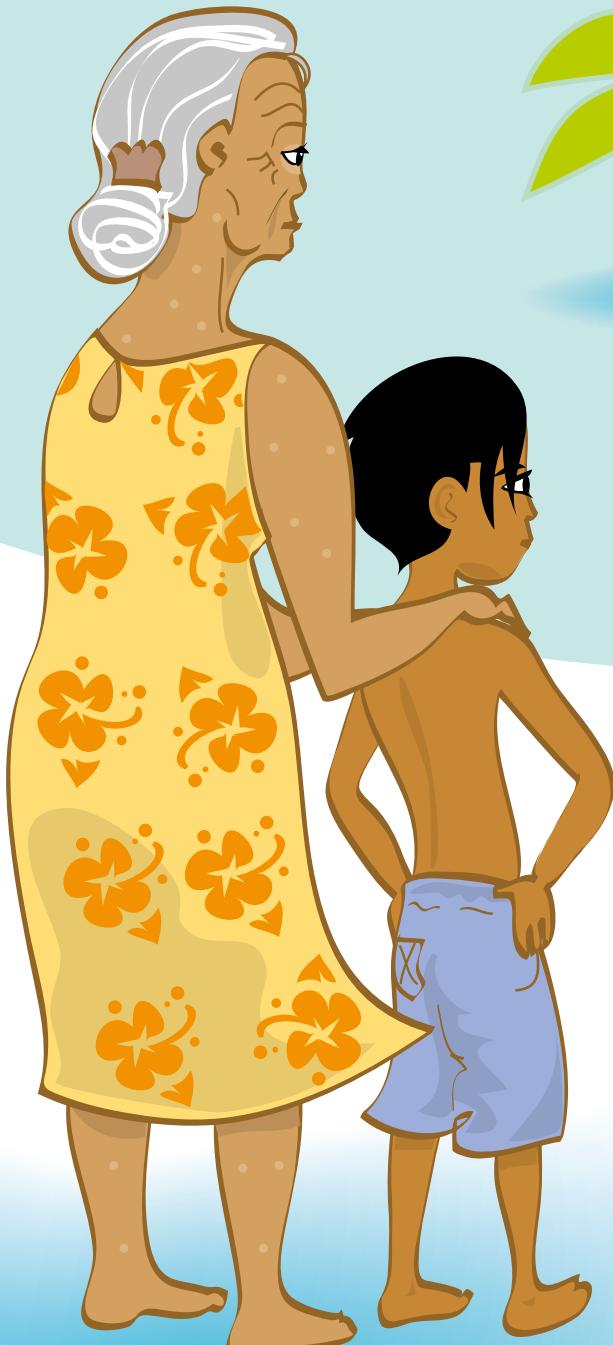
Christian MORHAIN



I roto i te hōē mata'eina'a nō Huahine,
tē fa'aineine ra te mau 'utuāfare ato'a
i te 'ōro'a noera.
Tē piri mai ra ho'i te mahana.







Tē mata hi'o noa atu ra 'o Temeio rāua
tōna māmā rū'au.

- 'Auē ! 'Aore ho'i tā tāua e fa'a'una'una
noera !
- 'Eiaha 'oe e ha'ape'ape'a e Māmā 'ū !
E hāmani au i tā tāua !



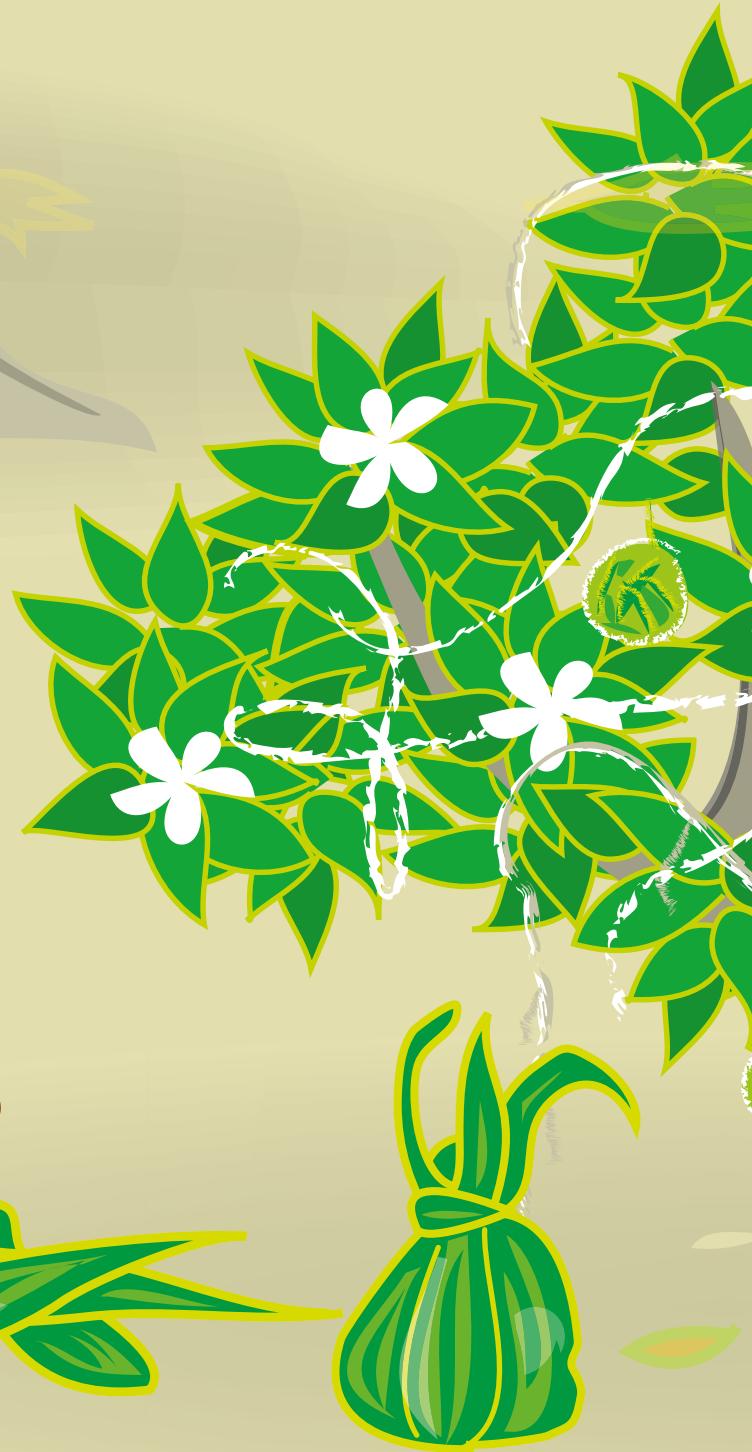


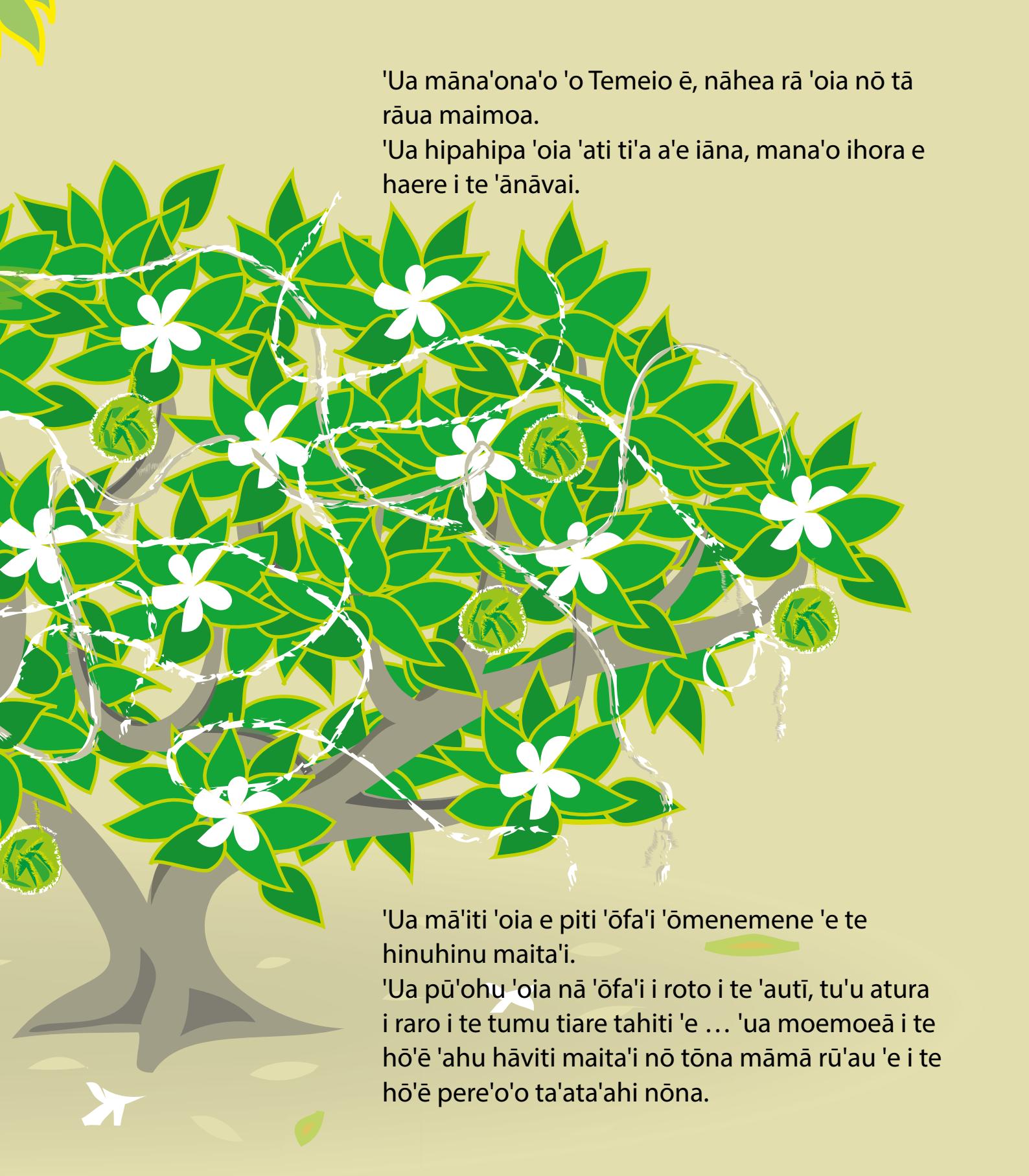
'Ua feruri 'o Temeio ē, nāhea rā 'oia nō tā rāua rā'au noera. 'Ua hi'ohi'o 'oia i te mau rā'au o te 'āua, 'e mana'o ihora i te tumu tiare tahiti. 'Ua rave te tama iti i te 'ōhinahina, te taino'a, 'e te pōpō nī'au nō te fa'anehenehe i tāna rā'au noera.

- Māmā 'ū ! Māmā 'ū ! 'A hi'o na ! 'Ua ineine tā tāua rā'au noera, tē toe noa ra te maimoa.

'Oto ihora te māmā rū'au.







'Ua māna'ona'o 'o Temeio ē, nāhea rā 'oia nō tā
rāua maimoa.

'Ua hipahipa 'oia 'ati ti'a a'e iāna, mana'o ihora e
haere i te 'ānāvai.

'Ua mā'iti 'oia e piti 'ōfa'i 'ōmenemene 'e te
hinuhinu maita'i.

'Ua pū'ohu 'oia nā 'ōfa'i i roto i te 'autī, tu'u atura
i raro i te tumu tiare tahiti 'e ... 'ua moemoeā i te
hō'ē 'ahu hāviti maita'i nō tōna māmā rū'au 'e i te
hō'ē pere'o'o ta'ata'ahi nōna.



KIU, KIU, KIU...

Hitimahuta a'era 'o Temeio.







Māmā 'ū ! Māmā 'ū ! E manu teie.
'Ua fati tōna pererau !

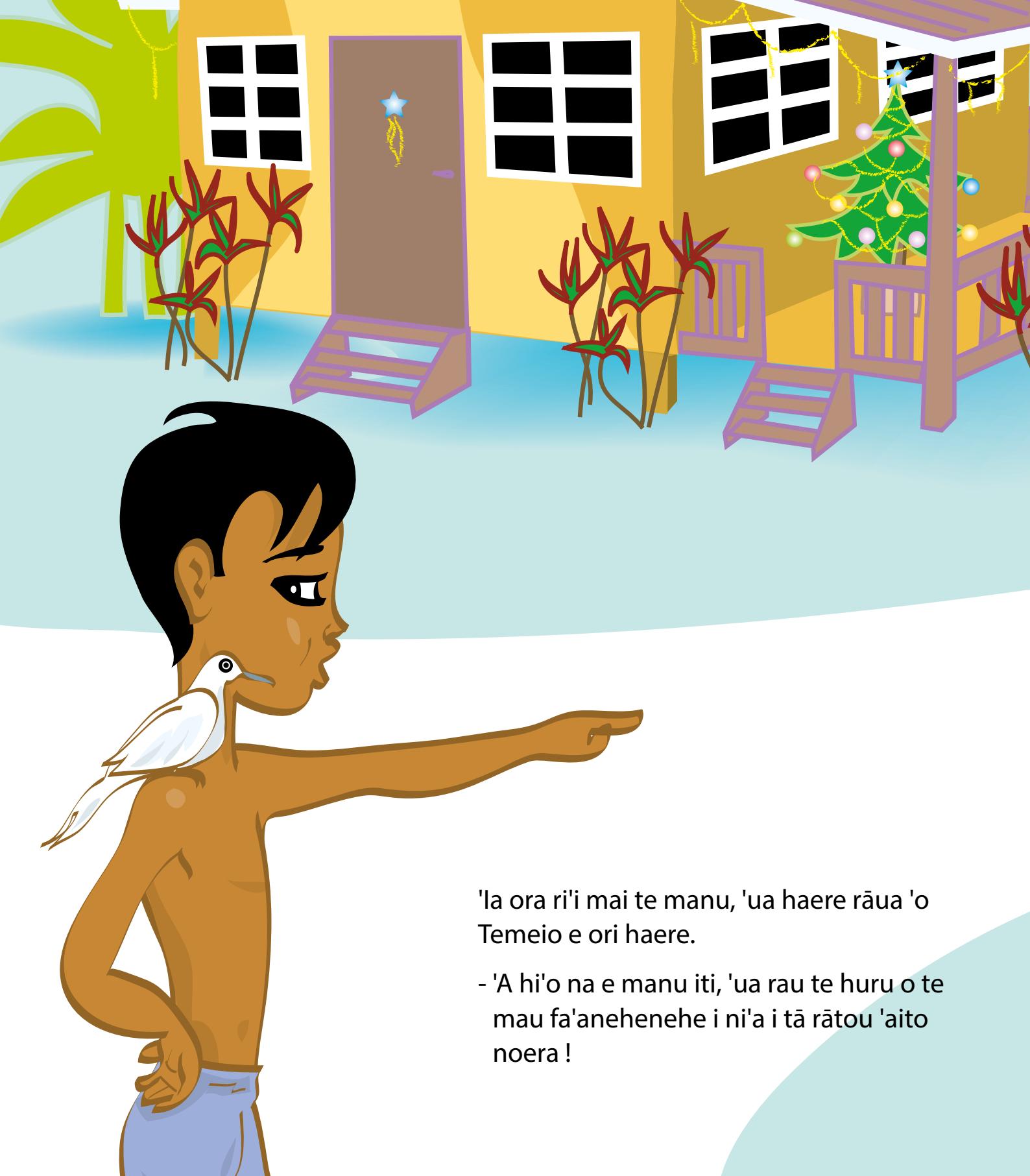
- 'Ē , 'aiū ! E pira'e tea tenā !
Tē na'ō ra te mau tupuna ē, e
manu ra'a nā Tāne. E pāruru 'oia
i te ta'ata i te mau fifi. E 'itehia
tōna hōho'a i roto i te ra'i.



'Ua fa'ata'a te tamaiti iti i te tahī vāhi nō te manu i roto i te fare,
'e 'ua aupuru maita'i iāna.







'Ia ora ri'i mai te manu, 'ua haere rāua 'o
Temeio e ori haere.

- 'A hi'o na e manu iti, 'ua rau te huru o te
mau fa'anehenehe i ni'a i tā rātou 'aito
noera !





I mua i tāna rā'au noera, 'ua ta'i 'o Temeio.

- 'Eiaha 'oe e ha'ape'ape'a !

Hitima'ue ihora 'o Temeio. 'Auē !

'Ua 'ite te pira'e tea i te parau !



'Ua ru'i noera. 'Ua māramarama te mau
fare ato'a. Tē purapura noa ra te mau mōrī
rau i ni'a i te mau 'aito. 'Āre'a rā i roto i te
fare nī'au, 'aore ia.





E tā'u hoa iti, 'ua tae i te taime e ho'i ai au
iō'u. Māuruuru maita'i nō tō 'oe ha'apa'o
māitera'a iā'u.





Marere a'era te pira'e tea ē... mo'e roa
atura i roto i te reva. E rehu puehu 'e te
'ana'ana tē 'itehia nei i muri i tōna hope.







Māmā 'ū ! Māmā 'ū ! 'A hi'o na i te tumu tiare tahiti !
'Ua 'una'una mai ! E maimoa ato'a !

- 'Auē i te 'oa'oa 'e te poupou ē !

Tauahi atura te māmā rū'au i tāna mo'otua.





LE NOËL DE TEMEIO

Dans un district de Huahine, toutes les familles préparent activement la fête de noël. En effet, le grand jour approche.

Temeio et sa grand-mère les regardent de loin.

- Nous n'avons ni arbre de noël ni décosations !
- Ne t'en fais pas Grand-mère ! Je vais nous en décorer un.

Temeio se demande comment il va s'y prendre. Il regarde tous les arbustes de la cour et porte son attention sur un plant de Tiare tahiti. Il ramasse quelques 'ohinahina, des taino'a et des balles en feuille de cocotier pour décorer son arbre de noël.

Temeio songe aux cadeaux qu'ils pourraient avoir sa grand-mère et lui. Il regarde autour de lui et se dirige vers la rivière. Il choisit deux pierres bien rondes et bien lisses. Il les enveloppe dans des feuilles de autī, les pose sous le pied de tiare tahiti... et il rêve d'une belle robe pour sa grand-mère et d'un vélo pour lui.

CUI, CUI, CUI...

Temeio sursaute.

- Grand-mère ! Grand-mère ! Voici un oiseau. Il a une aile cassée.

- Oui, mon enfant ! C'est une sterne blanche ! Les ancêtres disent que c'est l'oiseau sacré de Tāne. Il protège les personnes des dangers. On peut voir sa constellation dans le ciel.

Le petit garçon aménage un coin pour l'oiseau dans la maison et prend soin de lui.

Une fois l'oiseau guéri, Temeio et lui vont se promener dans le village.

- Regarde Petit oiseau, ils ont une multitude de décosations de noël !

Devant son arbre de noël, Temeio verse des larmes.

- Ne t'en fais pas !

Temeio sursaute. La sterne blanche sait parler.

C'est la nuit de noël. Toutes les maisons sont illuminées. Les guirlandes électriques resplendissent sur les sapins. Hélas, dans la maison en palmes de cocotier, ce n'est pas le cas.

Cher ami, je dois rentrer chez moi. Je te remercie de t'être bien occupé de moi.

La sterne blanche s'envole et... disparaît dans les cieux. On aperçoit une traînée de poudre scintillante à l'extrémité de sa queue.

- Grand-mère ! Grand-mère ! Regarde le pied de tiare tahiti ! Qu'il est beau ! Et il y a des cadeaux !

- Oh ! Quel bonheur !

La grand-mère enlace son petit-fils.

PATURA'A

Christine a ARAKINO, 'orometua fa'aa'o reko pa'umotu
Varinka a TEAHUI, 'orometua ha'api'i reo tahiti
Rufina a TETUMU, 'orometua ha'api'i 'ōrero
Vania a DEANE, 'orometua ha'api'i reo tahiti
Xavier a HEITAA, 'orometua ha'api'i èo ènata
Robert a TEHAAMOANA, 'orometua ha'api'i reo tahiti

TI'A'AURA'A I TE 'ŌPUARA'A

Christine a ARAKINO

TĀHŌHO'ARA'A

('ia au i te mau hōho'a mātāmua a Robert a TEHAAMOANA)

Mickey Moto

FA'ATERE O TE 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, mata hi'opo'a ti'a'au i te ha'api'ira'a o te mau reo mā'ohi

TI'A'AURA'A I TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Mirose a PAIA, 'orometua ha'api'i i te tuatoru tonohia i te DEP

FA'ATERE O TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Christian a MORHAIN, fa'aterere rahi nō te ha'api'ira'a tuatahi

FA'ANAHORA'A 'API PARAU

OBA COM

NENE'IRA'A

STP Multipress

Ha'api'ira'a Tuatahi - Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : décembre 2012

Fa'aterera'a hau nō te Ha'api'ira'a



Tē ora ra 'o Temeio 'e tōna māmā rū'au i roto
i te hō'ē fare iti nī'au i Huahine.

Tē fātata mai ra te 'ōro'a noera 'e 'ua
hepohepo roa te māmā rū'au nō te mea
'aita tā rāua e fa'a'una'una 'e te maimoa.
Tae mai nei te hō'ē manu ta'a'ē, e pira'e tea
manamana...

